

УДК 398.1; 398.3; 398.4

Водинчар Е.,
кандидат исторических наук,
главный ассистент Института этнологии
и фольклористики с этнографическим музеем при
Болгарской Академии наук (София, Республика Болгария)

**Мифология бессарабских болгар
(К вопросу о постановке проблемы)
Часть I**

Как в ранних исследованиях, так и в более поздних народная мифология болгар в Бессарабии рассматривается либо частично, фрагментарно и с минимальным этнографическим описанием, либо опускается из-за отсутствия информации. Целью данной статьи является попытка реконструировать традиционную народную мифологию болгар в Бессарабии. Задача выполнена на основе письменных источников, фольклорно-этнографических публикаций и личных полевых изысканий автора. Представленные материалы важны для научного сообщества, а также будут способствовать расширению понимания культурного наследия болгар в Бессарабии.

Ключевые слова: мифология, болгары, болгары Украины и Молдовы, Бессарабия, реконструкция.

Vodinchar Elena,
Ph.D. (Hist.), Chief assistant of the Institute of
Ethnology and Folklore Studies with the Ethnographic Museum at the
Bulgarian Academy of Sciences (Sofia, Republic of Bulgaria)

**Mythology of the Bessarabian Bulgarians
(To the question of the problem statement)
Part I**

The mythology of the Bulgarians living in Bessarabia is considered either partially, fragmentarily and with a minimal ethnographic description, or omitted due to lack of information. The purpose of this article is an attempt to reconstruct the traditional folk mythology of the Bulgarians in Bessarabia. The author of the article uses written sources, folklore and ethnographic publications and personal field research in his analysis. The presented materials are important for the scientific community, and will also help to expand the understanding of the cultural heritage of the Bulgarians in Bessarabia.

Keywords: mythology, Bulgarians, Bulgarians of Ukraine and Moldova, Bessarabia, reconstruction.

Вместо вступления

Мифология является частью традиционной духовной культуры болгар в Бессарабии. В широком понимании – это система представлений, верований, легенд, преданий и других знаний многих поколений об окружающем мире. Издревле эта форма мировоззрения была единственным способом осмыслить свое существование, дать объяснения природным явлениям, найти ответы на вопросы о жизненных переменам и пр. Иными словами, мифологическое мировоззрение выступает как „хранилище” этнокультурной памяти и связующим звеном между поколениями. С таким наследием о мировосприятии мигрирует болгарское население из Балканского полуострова в Буджакские степи. В новом пространстве и времени мифология как устойчивая система взглядов на окружающий мир продолжает существовать в быту болгар Бессарабии вплоть до середины XX века.

Идеология бесклассового коммунистического общества нарушила устои традиционной культуры болгар в целом. Введение социалистического понимания устройства жизни и быта внесло существенные и неизбежные изменения в мировоззрение людей. Советское мифотворчество способствовало нарушению преемственности и, как следствие, благоприятствовало формированию чувства отторжения подрастающими поколениями многих мировоззренческих норм общества, веками сосуществовавших с религиозно-мифологическими формами сознания. Однако в процессе изменения парадигмы мышления ряд верований и убеждений все же устоял и продолжает функционировать во времени, особенно те, которые встроены в ритуальную практику или имеют отношение к личному пространству. Практика, связанная с верованиями в отношении русалок (русали) или жертвенных ритуалов (курбан), является примером в этом отношении.

Изучение мифологического мировоззрения также ставит вопрос о восприятии этой системы знаний с точки зрения самих представителей болгарского общества. Интерпретации и оценки респондентов прослеживают различное отношение к мифическим образам, народным верованиям и практикам, а также их месту в структурировании локальной группы. Для старшего поколения и более религиозных представителей общества мифическое мышление все еще продолжает влиять на образ жизни и отношение к миру. Что касается представителей советской эпохи, то их участие в ряде практик рассматривается как уважение к местной традиции. Следует отметить, что поколения, жившие в советскую эпоху, относятся к той части болгарского общества, которая выступает в качестве носителя определенных знаний о мифологии предков, а с другой стороны сохраняет определенные остатки советской мифосоставляющей. Для родившихся после 1980 г. традиционная мифология как система верований

либо неизвестна, либо существует как знание о былых временах их предков. Такая объективность подчеркивает наличие динамики в понимании традиционной мировоззренческой системы, что обусловлено различными факторами: социально-экономическими, социально-политическими, культурно-просветительскими, др. Иными словами, к 50-м годам XX столетия народная мифология все еще является важной предпосылкой в моделировании стабильности болгарского общества. После этого временного момента ее функции пересекаются с другими ценностями (социалистической и современной культурой), которые ограничивают ее в рамках определенных возрастных и социальных групп или трансформируют в культурную память.

Мифология болгар в Бессарабии не была объектом целенаправленного научного исследования. Первые попытки обратить внимание на изучение народных верований появились еще во второй половине XIX века и связаны с изучением отдельного праздника, обычая или ритуальной практики. Так, например, на страницах Кишиневских епархиальных ведомостей есть статьи об отдельных болгарских колониях, где фрагментарно раскрывается мировоззрение болгар в отношении понимания Бога, святых, смерти, болезней и т. д. В начале XX века мифологические представления болгар в Бессарабии рассмотрены в работах Йова Титорова (1903) и Николая Державина (1914). Но и в этих трудах мифологический мир болгарского иммигранта упоминается фрагментарно, с акцентом на один или другой аспект восприятия внешнего мира. Следует отметить, что Н. Державин впервые выделил эту часть народной духовной культуры в отдельный параграф под названием «Верования» [Державин, 1914: 175-181]. С тех пор пройдет более полувека, чтобы вновь возобновился интерес к мифологии как к особой форме мировоззрения в культуре болгар в Бессарабии. В этой связи важно отметить исследование Вячеслава Степанова «Мировоззрение» в коллективной монографии «*Чийшия*», представляющей демонологию, магические практики, поверья, гадания, приметы, сказки и легенды болгар с. Городнее (*Чийшия*), Одесской области, Украина [Степанов 2003: 527-552].

Космогонические представления. Небо

На вопрос о том, как устроен мир, пожилые информанты дают краткие ответы, перечисляя только основные составляющие: небо, солнце, звезды, луну. Также утверждается, что небо и звезды – это *твердые тела*, застывшие, а солнце и луна – *огненные*, но движущиеся. Звезды прикреплены к небу, как лампадки, а солнце и луна вращаются вокруг них. И там, где встречаются небо и земля, *на краю света*, живут *солнце, болезни и самодивы* (вещицы) [Георгиева 2005-2006: 137].

Как их оппозиция упоминается *этот мир*, или *белый свет* (земля), и *тот мир* (под землей).

Иными словами, в мировоззрении болгар Бессарабии мир состоит из неба или всего, что наверху, из земли или того, что здесь/вокруг, и из места под землей или того, что внизу. А то, где небо и земля соприкасаются, называется *край земли*, или *край света*. Эта трехмерная модель Вселенной имеет своего создателя – *Бога/Господа*, выступающего и в роли властителя этих миров. Иногда в ответах старожил создателем всего является сама мать *Природа*.

Рассказывают, что *Бог* живет на небесах вместе со святыми и ангелами. Но когда-то *Бог* ходил среди людей, так как небо было низким и к нему можно было прикоснуться. В чем причина разделения неба от земли – неизвестно, но предположительно, это наказание людей за большой грех. И только раз в году, на Богоявление, *Бог* открывает небо. Есть ли истина в этом «чуде», информанты высказывают следующие мнение: *«Моя свекровь часто говорила, что на Йордана небо открывается! Как-то, решили мы с золовкой проверить это. Встали ночью, вышли во двор и смотрим. Муж мой тогда в армии был. Сидим, смотрим, я и говорю: - Минька, неужели откроется? Я тогда была молодой невесткой, а Минька все еще в девках ходила... Сидим, ждем. Так ничего и не увидели ... Но были женщины, которые как скажут: “Ой, видела на Йордана, как небо открывается и рай, рай, рай!” Была одна тетя Кирилица, прости Господи ее душу, пять лет как умерла. И говорит: - Калина, девочка моя, говорю тебе, небо отворилось! Сидела и смотрела... с одной стороны лес – красота! И та тропинка, и те домики... Каждому человеку по домику. Все видела, Калина». А мы с золовкой сидели, замерзли, так ничего и не увидели. Наверное, не каждому дано увидеть это чудо!»*¹.

Есть и другая версия хождения Господа по земле: тридцать лет он ходил по планете Земля, а затем вознесся на другую планету, которая на самом деле является «другим миром» и находится «там наверху, в космосе».

Согласно верованиям болгар Бессарабии, владыкой неба является св. пророк Илия, также известен как *Илия Гармелия* (Громовержец). Народные наблюдения за погодой в День Илии сводятся к тому, что всегда идет дождь, слышен гром, бьет молния и небо темнеет. Повсеместно этот факт объясняется фразой из народной песни, что, когда Бог делил мир, святому Илии достались ключи от неба и дождя [Водинчар 2019: 186]. В фольклоре сохранился мотив, согласно которому Господь распределил миры между отдельными святыми: *«Николаю отдал воды, Георгию – нивы и поля, Петру дал ключи от Рая, а Илии – небо, чтобы управлял дождем и громом»* [Арх. ИЕФЕМ – БАН № 588-III. С. 6].

О почитании святого Илии как повелителя грома и молнии свидетельствуют сохранившиеся по сей день представления: *«Святой Илия вознесен на небо вместе с колесницей и конями. И когда слышен гром*

и падают молнии – это он едет на колеснице, ударяя хлестом коней»; «Святой Илия — пророк! Он силен как Иисус Христос. Все святые и все ученики Христа давным давно умерли. А он жив по сей день! Когда гремит гром – это он едет в колеснице по небу и от стука колес получается гром» [Водинчар 2019: 186]. В других вариантах святой Илия в свой день на золотой колеснице преследует хтонического дракона *ламя*, посмеявшегося истоптать озимые посевы [Георгиева 2003: 96]; или же гоняется за дьяволом и каждый раз, когда слышится гром – это святой Илия ударяет дьявола своим кнутом [Георгиева 2005-2006: 138].

Все эти верования определяют и поведение людей в День святого Илии – не работать в огороде и в поле, чтобы не быть пораженным громом. Если кого-то все же ударит гром, его нужно немедленно закопать в землю, что поможет ему выжить. В этой связи в ряде сел и по сей день существует практика втыкать в землю нож, когда слышишь гром. Люди старшего возраста помнят случаи, когда от этого удара ножом из земли вытекала кровь. Говорят, что это зло выходит из земли [Арх. ИЕФЕМ № 667-III: 61].

Когда до Дня св. Илии не идет дождь, люди категоричны – это божья кара! Образ пророка как распорядителя дождя и засухи можно проследить и в следующей народной песне: *«Захворал святой Илия от Пасхи до Дня Илии// С момента как он слег, летнего грома не гремело. // Летнего дождя не было, летней росы не было.// Отвечает Господь с висока: «Ой, ой дорогие рыбаки и шелководы.// Сплетите тонкую сеть и натяните ее между небом и землей. // Между небом, землей и раем божьим. // Тогда поймаете белого оленя, надоите белое молоко, напоите им больного Илию.// Вот тогда и гром прогремит, и летняя роса появится»* ² [Арх. ИЕФЕМ – БАН № 676-III: 148].

Образ пророка Илии как громовержца и владыки неба можно дополнить следующей легендой: *«Говорят, что если бы святой Илия знал, когда его день, он бы совершил великое чудо — потоп! Он все время спрашивал у Господа: «Господи, когда же наступит мой день?». Однако Господь продолжал говорить: «Еще есть время!». И когда святой Илия спросил в очередной раз, когда его день, Господь ответил: «Ну-у-у, так он давно прошел»* [Водинчар 2019: 187].

Говоря о небе, его правителе и громе, следует отметить, что в праздничном календаре болгар Бессарабии есть и другие дни, когда почитают гром, молнию и град. От Пасхи до Пятидесятницы каждый четверг считается *великим*. Для этого требуется соблюдение запрета на все виды домашних и полевых работ. Иначе пшеницу в поле побьет град [Стойков 1910: 1465]. Полевые материалы показывают, что среди несчастных случаев, которые могут постигнуть хозяйство, членов семьи или целое село, можно назвать удары грома или молнии, горящие поля, сухое и ветреное лето и т. д. Запрет на работу в Великий четверг

соблюдается и сегодня. Вот пример из жизни: *«Наши священник украинец. Он говорит, что есть только один Великий Четверг. А наши болгары знают - до Спаса, потому что опасно. Сейчас расскажу вам о следующем случае. Был в селе один Иван, он старше меня. И вот пасут они в поле коров. Но так случилось, что одна корова отелилась. Он, чтобы спасти теленка от дождя, берет этого теленка и накрывает его собой. В этот момент с неба упала молния и насмерть убила человека, этого Ивана, а теленок остался жив. А теперь скажи мне, что это!? Вот почему в такие дни мы боимся работать, мы осторожны»* [Водинчар 2019: 163].

Солнце

Болгары Бессарабии воспринимают солнце как одно из самых важных небесных светил. Согласно представлениям, оно движется между небом и землей, и от этого хода зависят погода, урожай и благосостояние людей. В этой связи его поворотные моменты как летнее и зимнее солнцестояние и весеннее и осеннее равноденствие находят яркое отражение в календарных праздниках и сопутствующих им обрядах, практиках и верованиях. Так, например, говорят, что настоящая зима приходит с Днем святого Андрея Первозванного и тем самым знаменует собой начало череды зимних праздников и обрядов. В этом отношении в народе утверждают, что: *«От святого Андрея день увеличивается на одно зернышко, а зима катится к весне»* или *«От святого Андрея дни увеличиваются сначала как белая фасоль, потом как черная, а потом как голубиные яйца»* [Кавалов 2016: 52]. В этих поверьях отчетливо просматривается архаическое представление о повороте солнца к лету в день Андрея. К этому следует добавить и практику варить кукурузу и бобовые, что также воспринимается как некое магическое воздействие на увеличение солнечного дня.

В праздничном календаре болгар Бессарабии середина зимы выпадает на День Зимнего св. Афанасия (*Зимян Танасовден*), так как *Танас поворачивается к нам лицом*. Именно с этого дня солнце начинает набирать силу, но настоящая весна приходит с праздником Святых Сорока мучеников, когда небесное светило *вбивает в землю 40 шипов*. Считается, что таким образом земля согревается и уже можно начинать активные полевые работы. По поводу весеннего солнца говорят, что в марте оно самое ложное, так как *Баба Марта приносит его в белом фартуке*, т.е. несет солнце со снегом. Не исключено, что в связи с этим издревле в конце февраля или начале марта устраивались обряды, связанные с огнем. Повсюду в болгарских селах на Масленицу ³ зажигают огни. В одном из текстов XIX в. говорится, что на Масленицу (*Сирница*) дети и подростки собирают в махале две-три кучи соломы и поджигают их; все стараются перепрыгнуть через костер, чтобы не было паразитов; холостяки стреляют горящими стрелами, что является своего рода предсказанием того, поженятся ли они в наступном году; в конце этого веселья разводят огонь ногами, после чего все без оглядки бегут по домам [Киранов 1975: 774].

Этнографические материалы показывают, что огонь, который разжигают в канун Великого поста, называется *пашпалига*, *улюлюга*, *ламбадия*, *олюлюнга*, *сидянки*. Согласно традиции в этот костер кидают мусор, собранный вокруг амбаров, гумна, в хлеву, в сарае. Самое интересное, что огонь надо перепрыгивать до трех раз со словами: «Прыгаю, чтобы избежать блох и вшей!». Есть и другие варианты, как, например: «Прыгай, блох не будет!»; «Попу вши и муравьи, а мне здоровье!»; "Март в дом, блохи вон!" «Попу вши, дьякону блохи, титору гниды!». Часто у костра устраиваются застолья, а в некоторых селах парни поджигали от этого огня стрелы и бросали их в сторону реки или оврага [Водинчар, 2019: 86]. Все эти ритуалы с огнем болгарский ученый Иваничка Георгиева определяет как магическое воздействие на солнце и связывает с идеей усиления солнечного света и тепла [Георгиева, 1993: 20].

Один из главных летних праздников у болгар Бессарабии считается *Енювден* (день Ивана Купалы). В народе говорят, что именно в этот день небесное светило останавливается и делает поворот к зиме. Поэтому праздник известен и как *сред лято* (середина лета), когда *дед Еню* надевает большой тулуп и идет за снегом/звать холод. Люди верили, что на *Енювден* можно увидеть, как солнце *танцует*. Во время этого танца солнечные лучи приобретают магическую силу, что породило практику выносить на улицу шерстяную одежду, ковры, одеяла. Если вещи останутся с утра до вечера под солнечным светом, то моль и мыши не будут нападать на них круглый год.

О значимости солнца в жизни предков болгар Бессарабии свидетельствуют и фольклорные тексты, где образ этого небесного светила имеет ряд человеческих черт: у него есть имя – *Райко*, семья (мать, брат, сестра), оно движется (встает и ложится), питается, танцует, соревнуется, сердится и влюбляется. Все эти моменты можно найти в рождественском фольклоре, где основным мотивом является брак солнца с земной девушкой. Так, например, в репертуаре колядников есть следующая песня: «*Не было у Стояновой невесты целых девять лет.// Аж на десятый год родила она белокурую девочку.// Чтобы имя у нее было страшенькое, а жизнь долгая// нарекла мать дочку Грозданкой – имя самое грозное.// Росла Грозданка, выросла и когда во двор вышла – солнце остановилось!// Три дня и три ночи сияло, дабы грозданкину красоту затмить.// Когда солнышко вернулось домой, мать его спросила:// «Где ты был, сынок? Ужин твой остыл».* // Солнышко маме отвечает: «*Мамочка, милая мамочка, я такую красавицу видел, что аж остановил свой ход.// Три дня и три ночи светил, хоть бы Грозданку затмить.// Если ты ее за меня возьмешь, то я буду вовремя садиться*»⁴ (с. Городнее, Одесская обл., Украина).

Другая колядка «*Похвасталась мать девицы*» раскрывает больше подробностей о семье солнца и о его соревновании с девицей (кто бросает

ему вызов, где и как происходит событие): *«Похвасталась мать девицы, // что у нее прекрасная дочь. // Лучше ясного солнца, // его брата ясного месяца, // его сестры ясной звезды. // И опустилось солнце во двор девичий, // и постучало, и похлопало. // «А ну выйди, выйди мать девицы. // Это ты хвастовство демонстрируешь, // что у тебя девица прекрасная. // Лучше ясного солнца, // его брата ясного месяца, // его сестры ясной звезды. // А ну пойдём там внизу, // там внизу, вдоль берега Дуная, // где солнце с раннего утра греет».* // Светила два дня, светила три дня // ясно солнышко светило наполовину»⁵ [Велчева, 2003]. Чем заканчивается противоборство между солнцем и девицей, видно из колядки с более развернутым сюжетом: *«Похвасталась мать девицы, // вчера вечером у колодца перед юношами. // Мол, есть у нее мала девица // красивее солнца и в два раза краше месяца. // Как услышало ее красно солнышко, // и сразу явилось в девичий двор. // «Это ты хвасталась, что у тебя, мол, есть малая девица. // Красивее солнца и в два раза краше месяца. // А давай поспорим, кто из нас греет лучше. // Еже ли она лучше греет, пускай отберет мою столицу. // Еже ли я лучше – отберу у нее русу косу».* // Пока солнце вставало, девица была на востоке. // Пока солнце катилось к обеду, девица была уже за полдень. // Пока солнце шло к полудню, девица была уже во дворе у солнца. // И отобрала она у него столицу и полдень»⁶ [Сорочану 2014: 279-280].

Почитание небесного светила как божества прослеживается и на уровне христианских практик креститься и молиться обращенным на восток или, как говорят болгары, – *с лице към слънцето* (лицом к солнцу). Солнце как символ Бога/Божественного находим и в отдельных обрядовых практиках, как, например, опевание (*очитане/ упяване/ наричане/ одричане*) хлеба в колядовании совершается лицом к иконам; в случае их отсутствия – лицом к восходу солнца.

Существует ряд запретов, связанных с дневным движением солнца. Например, после захода солнца нельзя подметать и выбрасывать мусор, не дается взаймы, не развешивается детская одежда, не позволяется роженице выходить на улицу. Также большим грехом считается плевать в сторону солнца, что равносильно плевать на Бога или на икону.

Символы солнца можно найти и на различных объектах, как, например, на воротах и ограде дворов, на фронте и окнах дома, на надгробных памятниках. В фольклоре болгар Бессарабии сохранился мотив об изображении солнца на дверях монастыря как жертвоприношение Богу: *«Подогнал, коледа, святой Дмитрий, // три лодки желтой пшеницы. // И спустил их вниз по Белому Дунаю. // Дал Господь южный ветер. // И потопит три лодки желтой пшеницы. // Святой Дмитрий по берегу ходит, // по берегу ходит и Бога просит, // Бога просит, жертву обещает: «Останови, Боже, южный ветер. // Обещаю построить новый монастырь, // на воротах нарисую ясно солнышко, // на окнах – ясный месяц, // на куполе – мелких звездочек»⁷.*

Луна

Если солнце воспринимается как существо мужского рода, то луна сочетает в себе женское и мужское начало. Когда луна начинает расти, ее называют *нов месяц*/ *ново железо*/ *млад месяц* (новым месяцем/новым железом/ молодым месяцем), а когда она наполнится – *пълна месчана*/ *мейчина* (полный месячко). Во время новолуния хорошо начинать новую работу: сеять, сажать, строить дом, делать свадьбу. Существуют также запреты, связанные с убыванием луны: не ткать, не сажать курицу на насест, не стирать, не делать соленья и многое другое.

Встреча новолуния также сопровождается определенным поведением: когда ее видят, люди крестятся и молятся [Державин, 1914: 180].

К верованиям о луне относится также мифологема снятия месяца. Например, жители с. Ореховка определяют своих соседей из с. Виноградовка как наивных и в доказательство рассказывают следующее: «Виноградовцы, когда смотрят в колодец и видят там луну, кричат: «Эй, дайте ведро, чтобы вытащить месяц из колодца!»⁸.

Звезды

До недавнего времени болгары Бессарабии все еще могли читать по звездам: определить час, погоду, направление сторон света. В народе бытовали следующие названия звезд и созвездий: *кола* (телега), *кокошка* (курица), *керванка* (караван), *терзии/орачи* (портные/пахари), *зора* (зарница), *вечерница* (вечерница). Происхождение этих наименований объясняется коротенькими рассказами. Так, например, под названием *кола* (телега) кроется созвездие *Большая медведица*, схематически напоминающее телегу с волами. Созвездие *Плеяды* представляет собой скопление маленьких звезд, которые в народе определяют, как *кокошка* / *колувачка с тиленца* (курицу с цыплятами). Именно по «курице с цыплятами» люди ориентировались, когда идти на работу – наседка появилась на небосклоне, значит, пора вставать и идти в поле. Говорят, что со дня Св. Георгия «курица с цыплятами» начинает постепенно исчезать с неба и появляется (рождается) на ночном небосклоне только на Ивана Купалу. По этому признаку созвездие Плеяды сравнивают с «рождением» и «умиранием» луны.

Интересное название у созвездия Орион – *терзии* (портные), более известное в болгарской мифологии как *рало* [подробно см. Георгиева, 1983: 27]. Про звезду Сириуса, *керванка* (караван), рассказывают, что ее название произошло от действительного случая. Давным-давно какие-то караванщики перепутали *керванку* с *зарницей* и вышли в путь; эта ошибка отклонила их с дороги, и они заблудились. Ведь *керванка* появляется на небосклоне раньше *зарницы* и сияет сильнее, чем оба небесных светила и похожи.

Млечный путь также имеет свое народное название – *кумова слама/кумова пътека* (солома кума / тропа кума). Однажды крестник

пошел к своему крестному отцу и втайне наполнил корзину соломой. Пока он нес корзину, солома высыпалась, оставляя позади белую тропинку. По ней крестный нашел вора и проклял его.

Звездное небо играет роль не только ориентира во времени, но и важного фактора в ряде ритуальных практик. Например, кольца ⁹, которые девушки воспевают на Новый год, или букетики ¹⁰ на Ивана Купалу обязательно должны оставаться ночь под звездами в котелке с водой. Считается, что небесные светила излучают магическую силу, которая положительно влияет на выполнение девичьих желаний. В этой связи во время посиделок девушки поют песню, спрашивая у звезды, где ее конь=суженый: *„Как сияешь мне, звездочка, высоко наверху. // Высоко наверху, звездочка, внизу широко. // Не видела ли ты, звездочка, моего коня?“* ¹¹.

Болгары верят, что каждый человек имеет свою звезду. Она появляется на небосклоне с рождением человека и угасает, когда он умирает: *«уходит из этого мира, когда его звезда падает на землю»*. Это убеждение является самым распространенным и устойчивым во времени. И по сей день, когда падает звезда, говорят: *«Человек ушел в мир иной»*.

Земля

Вначале Бог создал небо, а потом землю. Она была маленькой, но после того, как ее окрестили, она выросла и стала большой. Как это произошло, рассказывает следующая легенда:

«Надумали Господь и Дьявол крестить землю. Они были как два брата. О чем бы ни думал Дьявол, Господь уже знает, а если Господь что-то надумает - Дьявол об этом не знает. Однажды Дьявол спросил Господа, когда они будут крестить землю. Господь ответил, что еще не наступило время крещения. Шли они, шли и сели отдохнуть. Дьявол снова спросил:

- Господи, когда будем крестить землю? А сели они возле одной речки. Вроде как бы отдохнуть и поспать. Господь захрапел, а на самом деле притворился, что спит. Дьявол увидел, что он уснул и подумал: “Утоплю его в реке и стану я Господом на земле”. Взял Господа на спину и пошел топить его в реку. Но вода все уходила и уходила, а земля росла и росла. Нес он Господа во все четыре стороны, но так и не смог дойти до воды. Когда наступило утро, Дьявол спросил:

- Боже, когда будем крестить землю? А Господь ответил:

- Мы же ее уже окрестили.

- Когда? – спросил Дьявол. А Господь ответил:

- Ты же нес меня во все четыре стороны, вот мы и окрестили ее.

Вот так земля и была крещена» ¹².

В народных представлениях земля имеет круглую форму, окружена водой и ее появление связано с Богом. Существует легенда, согласно

которой земля держится на одном роге старого быка, и когда он почесывает спину вторым рогом, земля трясется.

Земля – самое ценное, что у нас есть, говорит бессарабский болгарин. Вообще, когда речь идет о выявлении народной черты, характерной для болгар Бессарабии, часто указывается, в том числе, на трудолюбие, о чем рассказывает следующая притча: *«Когда Бог делил землю между народами, сказал: “Каждый получит столько, сколько пробежит за один день”. Болгарин бежал, бежал, и в конце дня, весь измученный, упал, бросил шапку и крикнул: - А это для перца!»*.

Любовь к земле и земледелию – одна из главных характеристик души и бытия болгар в Бессарабии, о чем они сами говорят так: *«Болгарин без земли как птица без крыльев, как рыба без плавников, как крот без ногтей!»* [Митев, 1996: 24]. Неслучайно, впечатленный увиденным в болгарских колониях, Аполлон Скалковский начинает свое исследование «Болгарские колонии в Бессарабии и Новороссийском крае» словами: *«...многочисленный болгарский народ, который, придя в Бессарабию, занял самые пустынные степи и паланки, превратил их в самые процветающие и стабильные сельскохозяйственные угодья»* [Скалковский, 1848: 1].

Сильная вера в землю-матушку как в плодородную и жизненно важную субстанцию объясняет наличие в обрядовой жизни людей следующих практик. Например, перед погребением усопшего каждый обязан бросить по три горстки земли в могилу со словами: *«Пусть земля будет пухом!»*. Таким образом облегчится путешествие души умершего в мир иной. Другой момент: пахарь перед пахотой обязательно поворачивался на восток, к восходу солнца, и, крестясь со словами: «Бог в помощь», поцеловал землю. Большой грех ругаться и плевать на вспаханное поле, что равносильно совершать подобное в сторону родной матери.

Примечания

¹ Информант Тельпис, А. род. 1933 г., с. Дилены, Арцизский р-он, Одесская обл., Украина. Полевой дневник экспедиционных материалов хранится в личном архиве автора.

² „Разбуля съ свити Илия ут Виликден до Илиндян. // Уткък легнал забулял, летян гърмял ни гърмялу. // Летян дъждец ни валялу, лятна руса ни русялу. // Ютгуваря вишен Госпуд: // Ой ви вази се мрижера, се мрижера и купринаря. // Уплитети тънка мрежа, примрижети нибе и зимя. // Нибе и зимя и рай Божи. // Чи улуйти сур илен, чи издойти бялу мяку, чи напоити свити Илия. // Тугис гърмял ша пругърми и лятна руса ша пруруси“.

³ К концу XIX века вошло в обиход восточнославянское название - *Масленица*. К 1940-м годам это слово утвердилось в терминологии

народных праздников как объединитель обычаев Сырной и Масленной недели и заменитель традиционного термина *Загузни*.

⁴ „Немала ѝ Стояновото булче девет ми цели години// Та на десета година имало ѝ едно ми русо момиче// За да му е името грозно и да му са дълги годините// Речи мама, наречи Грозданка – име най-грозно// Расна Грозданка, порасна и кога си на двори излезе – слънцето са е възпряло// Три дни хем три вечери трептяло, дано си Грозданка надгрее// Кога си слънко отиде, мама на слънко думаше:// Къде си синко пойоди, та ти вечеря изстина// Слънко на мама думаше: мамольо, старо мамольо// Каквато мома видях, та и аз, мамо, възпрях// Три дни и три ноци трептях дано Гроздана надгрея// Ако ми е, мамо, вземеш и късно ще ти зайдювам”.

⁵ „Похвали се момина майка, // че си има хубост мома. //По-хубава от ясно слънце, //от брата му ясен месец, // от сестра му ясна звезда. // Че са спусна над момини, // над момини равни двори. // Че похлопа, че потропа: // «Я излез, я излез момин майка. // Ти ли ми са похвалба хвалиш, // че си имаш хубост мома. // По-хубава от ясно слънце, // и от брата му ясен месец. // Я да идем тъй надолу, // тъй надолу, край бял Дунав, // дете слънце рано грее». // Греяла два дня, греяла три дня // Ясно слънце на два дяла».

⁶ «Пуфаля са, куладе ле.// Момян майка, куладе ле.// Сноци вечер, куладе ле.// На гираню пред юнаци. // Чи си има малка мума, куладе ле.// По-юбава ют слънцето, дважд гиздава ют месецу.// Де я зачу, куладе ле, ясну слънце.//И дупадна, куладе ле в момини двори. // „Ти ли ми се пофали, куладе ле. // Чи си имаш малка мума, куладе ле.// По-юбава ют слънцето, дважд гиздава ют месецу.// Хайди да са юбзаложим, да се двама надгрываеме.// Аку ли ма, куладе ле, тя надгрей,// Жа ми удземе столнината. // Аку ли аз надгрея – жа ѝ зема русината”// Дурде слънце изгрей, куладе ле, // малка мума на изтока. // Дурде слънце на юбяда, малка мума – на пладнина. // Дурде слънце на пладнина, малка мума в слънчеви двори. // Чу му ѝ ютзела, куладе ле, столнината и пладнината”.

⁷ В 1891 г. в «Кишиневских епархиальных ведомостях» был опубликован краеведческий очерк Димитра Чакира, священника села Исерлия (ныне село Вольное Одесской области, Украина). Рассказывая об обычае «колядования», он приводит и эту песню, которую исполняли колядовщики в этой деревне: «Подкарал ми е, коледо, коладе ле// Свет Димитър// Три шмийки с жълто жито// Та ги спусна низ бял Дунав// Даде Господ южен вятър// Ще потопа три шмийки// Три шмийки жълто жито//Свет Димитър по край ходи// По край ходи, Бога моли// Бога моли, курбан коли:// „Възпри Боже южен вятър// Ще изграда нов манастир// Ще изпиша на вратата ясно слънце// На пенджерери – ясен месец// На кубето – дребни звезди” (Чакир 1891: 776).

- ⁸ Информант Постол Д., род. 1935 г., с. Ореховка, Одесская обл., Украина. Полевой дневник экспедиционных материалов хранится в личном архиве автора.
- ⁹ Под Новый год девушки гадали на перстнях о будущем замужестве. Это гадание носило название *Дъй Ладо* (с. Суворово, Одесская обл., Украина), *Дайлада* (г. Тараклия, Республика Молдова), *Упяване на пръстени* (с. Городнее, Одесская обл., Украина), *Ладуване* (с. Кирсово, Республика Молдова).
- ¹⁰ На Енювден девушки гадали на букетиках о будущем замужестве. Гадание исполнялось во время обычая *Янюва буля* (с. Кубей, Одесская обл., Украина), *Енюва буля* (с. Виноградовка, Одесская обл., Украина), *Яню* (с. Криничное, Одесская обл., Украина), *вадим китки* (с. Делени, Одесская обл., Украина), *пем китки* (с. Вольное, Одесская обл., Украина), *надпяване на китки* (с. Заря, Одесская обл., Украина), *одат на Янюфчи* (с. Василевка, Одесская обл., Украина), *одат на Янюфден* (с. Холмское, Одесская обл., Украина), *Еню* (с. Новые Трояны, Одесская обл., Украина).
- ¹¹ „Къкту ми грейш, звезду льо, гори високу. // Гори високу, звезду льо, доли широку. // Не ли видя, звезду льо, моюту кончи”.
- ¹² Информант Газибар, М. род. 1935 г., с. Городнее, Одесская обл., Украина. Полевой дневник экспедиционных материалов хранится в личном архиве автора.

Источники

- Арх. ИЕФЕМ-БАН – Архив Института этнологии и фолклористики с этнографическим музеем, Болгарская академия наук.
- Арх. ИЕФЕМ – БАН № 588-III – Арх. ИЕФЕМ – БАН № 588-III. Календарни празници и обичаи от с. Чийший (совр. с. Городне), Болградски район, Одеска област, Украина. Записала Е. Водинчар, 1999 г., 50 стр.
- Арх. ИЕФЕМ – БАН № 775-III – Арх. ИЕФЕМ – БАН № 775-III. Теренни етнографски материали от с. Городнее (Чийший), Болградски район, Одеска област, Украина. Записала Е. Водинчар, 2001 г., 131 стр.
- Арх. ИЕФЕМ – БАН № 375-III – Арх. ИЕФЕМ – БАН № 375-III. Календарни празници и обичаи от с. Валя-Пержей, Тараклийски район, Р Молдова. Записал А. Кавалов, 1998 г., 25 стр.
- Арх. ИЕФЕМ – БАН № 669-III – Арх. ИЕФЕМ – БАН № 669-III. Обичаи и обреди от жизнения и календарен цикъл; житейски истории; песенен фолклор от с. Девлетагач (днес Дилени), Арцизски район, Одеска област, Украина. Записал Г. Георгиев, 2008 г., 88 стр.
- Арх. ИЕФЕМ – БАН № 667-III – Арх. ИЕФЕМ – БАН № 667-III. Обичаи и обреди от жизнения и календарен цикъл; житейски истории от с. Делжилер

(днес Димитровка), Татарбунарски район, Одеска област, Украйна. Записал Г. Георгиев, 2008 г., 66 стр.

Sources

Arh. IEFEM-BAN – Arhiv Instituta etnologii i fol'kloristiki s etnograficheskim muzeem, Bolgarskaya akademiya nauk.

Arh. IEFEM – BAN № 588-III – Arh. IEFEM – BAN № 588-III. Kalendarni praznici i obichai ot s. CHIjshij (sovr. s. Gorodne), Bolgradski rajon, Odeska oblast, Ukrajna. Zapisala E. Vodinchar, 1999 g., 50 str.

Arh. IEFEM – BAN № 775-III – Arh. IEFEM – BAN № 775-III. Terenni etnografski materialy ot s. Gorodnee (CHIjshij), Bolgradski rajon, Odeska oblast, Ukrajna. Zapisala E. Vodinchar, 2001 g., 131 str.

Arh. IEFEM – BAN № 375-III – Arh. IEFEM – BAN № 375-III. Kalendarni praznici i obichai ot s. Valya-Perzhej, Taraklijski rajon, R Moldova. Zapisal A. Kavalov, 1998 g., 25 str.

Arh. IEFEM – BAN № 669-III – Arh. IEFEM – BAN № 669-III. Obichai i obredi ot zhizneniya i kalendaren cik"l; zhitejski istorii; pesenen folklor ot s. Devletagach (dnes Dileni), Arcizski rajon, Odeska oblast, Ukrajna. Zapisal G. Georgiev, 2008 g., 88 str.

Arh. IEFEM – BAN № 667-III – Arh. IEFEM – BAN № 667-III. Obichai i obredi ot zhizneniya i kalendaren cik"l; zhitejski istorii ot s. Delzhiler (dnes Dimitrovka), Tatarbunarski rajon, Odeska oblast, Ukrajna. Zapisal G. Georgiev, 2008 g., 66 str.

Список литературы

Велчева, 2003 – *Велчева М.* Някои митологични аспекти в българските коледни песни. Дипломна работа. Комратски държавен университет. Факултет за национална култура, катедра по българска филология. Специалност: българска и молдовска филология. Дипломант: Марина Велчева. Научен ръководител: Раковчина Т. И. Комрат, 2003.

Водинчар 2019 – *Водинчар Е.* Календарна обредност и идентичност у българите в Бесарабия. София: Парадигма. 2019. 383 с.

Георгиева 1983 – *Георгиева Ив.* Българска народна митология, София. Наука и изкуство 1983. 210 с.

Георгиева 2003 – *Георгиева С.* Българските народни празници в с. Заря (Материали към етнолингвистичния речник на българите в Украйна)//Одеська болгаристика. Вип. I. Одеса, 2003. С. 93-101.

Георгиева, 2006 – *Георгиева С. I.* Основні риси болгарської переселенської говірки с. Зоря: тексти//Одеська болгаристика. Вип. 3-4. Одеса, 2005-2006. С. 134-145.

Державин, 1914 – *Державин Н. С.* Болгарские колонии в России: Таврическая, Херсонская и Бессарабская губернии//Сборник за народни умотворения и народопис. София: Държавна печатница, 1914. Кн. 29. 260 с.

Златова, Златов, Георгиев, 2003 – *Златова В., Златов И., Георгиев Ф.* Камчик. Страници истории. Одесса: «Смил», 2003. 540 с.

Митев, 1996 – *Митев П. Е.* Социологическо измерение//Бесарабските българи за себе си. Сост. Митев П.-Е., Червенков Н. София, 1996. С. 11-26.

Кавалов, 1999 – *Кавалов А.* Календарни празници и обичаи в град Твърдица, България и в село Твардица, Република Молдова.//История и культура болгар и гагаузов Молдовы и Украины. Кишинев: S.S.V., 1999. С. 190-201.

Кавалов, 2013 – *Кавалов А.* Особенности календарной обрядности болгарского села Парканы (Слободзейский район, Р Молдова)//България: Метрополия и диаспора. Кишинев: S.S.V., 2013. С. 394-407.

Киранов, 1875 – *Киранов С.* Борьба приходского священника с предразсудками и суевериями прихожан – болгар//Кишиневские епархиальные ведомости (КЕВ), № 21, Кишинев, 1875. С. 770-823.

Титоров, 1903 – *Титоров Й.* Българите в Бесарабия. София: Печатница на Г. А. Нождаров. 1903. 332 с.

Скальковский, 1848 – *Скальковский А.* Болгарские колонии в Бессарабии и Новороссийском края. Статистический очерк. Одесса: Тип. Т. Неймана и К°, 1848. 156 с.

Сорочану, 2013 – *Сорочану Е.* Пролетни празници на бесарабските българи//България: метрополия и диаспора. Кишинев: S.S.V., 2013. С. 408-420.

Степанов, 2003 – *Степанов В.* Мирозрение//Чийшия: очерки истории и этнографии болгарского села Городнее в Бесарабии. Одесса: Астропринт, 2003. С. 527 – 552.

Стойков, 1910 – *Стойков Н.* Религиозно-нравственное состояние болгарских колоний в Бессарабии со времени их основания до настоящего времени//Кишиневские епархиальные ведомости, № 41, Кишинев, 1910. С. 1463-1478.

Чакир, 1891 – *Чакир Д.* Историко-статистическое описание церкви и прихода с. Исерлий, Уккерманского уезда. Обычай, обряды и суеверия.// Кишиневские епархиальные ведомости, 1891, № 23, 776-784.

References

Velcheva, 2003 – *Velcheva M.* Nyakoi mitologichni aspekti v b"lgarskite koledni pesni. Diplomna rabota. Komratski d"rzhaven universitet. Fakultet za nacionalna kultura, katedra po b"lgarska filologiya. Specialnost: b"lgarska i

moldovska filologiya. Diplomant: Marina Velcheva. Nauchen r"kovoditel: Rakovchina T. I. Komrat, 2003.

Vodinchar 2019 – *Vodinchar E.* Kalendarsna obrednost i identichnost u b"lgarite v Besarabiya. Sofiya: Paradigma. 2019. 383 s.

Georgieva 1983 – *Georgieva Iv.* B"lgarska narodna mitologiya, Sofiya. Nauka i iskusstvo 1983. 210 s..

Georgieva 2003 – *Georgieva S.* B"lgarskite narodni praznici v s. Zarya (Materiali k"m etnolingvistichniya rechnik na b"lgarite v Ukrajna)//Odes'ka bolgaristika. Vip. I. Odesa, 2003. S. 93-101.

Georgieva, 2006 – *Georgieva S. I.* Osnovni risi bolgars'koï pereselens'koï govirki s. Zorya: teksti//Odes'ka bolgaristika. Vip. 3-4. Odesa, 2005-2006. S. 134-145.

Derzhavin, 1914 – *Derzhavin N. S.* Bolgarskie kolonii v Rossii: Tavricheskaya, Hersonskaya i Bessarabskaya gubernii//Sbornik za narodni umotvoreniya i narodopis. Sofiya: D"rzhavna pechatnica, 1914. Kn. 29. 260 s.

Zlatova, Zlatov, Georgiev, 2003 – *Zlatova V., Zlatov I., Georgiev F.* Kamchik. Stranicy istorii. Odessa: «Smil», 2003. 540 s.

Mitev, 1996 – *Mitev P. E.* Sociologicheskoe izmerenie//Besarabskite b"lgari za sebe si. Sost. Mitev P.-E., CHervenkov N. Sofiya, 1996. S. 11-26.

Kavalov, 1999 – *Kavalov A.* Kalendarsni praznici i obichai v grad Tv"rdica, B"lgariya i v selo Tvardica, Republika Moldova//Istoriya i kul'tura bolgar i gagauzov Moldovy i Ukrainy. Kishinev: S.S.B., 1999. S. 190-201.

Kavalov, 2013 – *Kavalov A.* Osobenosti kalendarsnoj obryadnosti bolgarskoto sela Parkany (Slobodzejskij rajon, R Moldova)//B"lgariya: Metropoliya i diaspora. Kishinev: S.S.B., 2013. S. 394-407.

Kiranov, 1875 – *Kiranov S.* Bor'ba prihodskogo svyashchennika s predrazsudkami i sueveriyami prihozhan – bolgar//Kishinevskie eparhial'nye vedomosti (KEV), № 21, Kishinev, 1875. S. 770-823.

Titorov, 1903 – *Titorov J.* B"lgarite v Besarabiya. Sofiya: Pechatnica na G. A. Nozharov. 1903. 332 s.

Skal'kovskij, 1848 – *Skal'kovskij A.* Bolgarskie kolonii v Bessarabii i Novorosijskom kraja. Statisticheskij ocherk. Odessa: Tip. T. Nejmana i K°, 1848. 156 s.

Sorochanu, 2013 – *Sorochanu E.* Proletni praznici na besarabskite b"lgari//B"lgariya: metropoliya i diaspora. Kishinev: S.S.B., 2013. S. 408-420.

Stepanov, 2003 – *Stepanov V.* Mirovozrenie//CHijshiya: ocherki istorii i etnografii bolgarskogo sela Gorodnee v Besarabii. Odessa: Astroprint, 2003. S. 527 – 552.

Stojkov, 1910 – *Stojkov N.* Religiozno-nravstvennoe sostoyanie bolgarskih kolonij v Bessarabii so vremeni ih osnovaniya do nastoyashchego vremeni//Kishinevskie eparhial'nye vedomosti, № 41, Kishinev, 1910. S. 1463-1478.

Chakir, 1891 – *Chakir D.* Istoriko-statisticheskoe opisnaie cerkvi i prihoda s. Iserlij, Ukkermanskogo uezda. Obychai, obryady i sueveriya.// Kishinevskie eparhial'nye vedomosti, 1891, № 23, 776-784.